

Verdades Simples sobre Psiquiatria

Vídeo 1

Você Tem um Desequilíbrio Bioquímico?

Peter Breggin



www.youtube.com/watch?v=ARZ2Wv2BoFs

Sumário

1	Resumo	1
2	Tradução do video	2
2.1	Desequilíbrios bioquímicos causados pela psiquiatria materialista	2
2.2	Pseudociência enganosa dos fabricantes de drogas psiquiátricas	3
2.3	Problemas emocionais e abstinência de substâncias	4
2.4	As drogas psiquiátricas causam desequilíbrios bioquímicos	5

1 Resumo

*

Peter Breggin, MD: Do You Have a Biochemical Imbalance? Simple Truths About Psychiatry

Peter Breggin, MD: Você Tem um Desequilíbrio Bioquímico? Verdades Simples sobre Psiquiatria
Publicado em 20 de julho de 2012

*

Trailblazing psychiatrist Peter R. Breggin, MD in his first of the series: Simple Truths About Psychiatry: Do You Have A Biochemical Imbalance? Dr. Breggin debunks the myth of biochemical imbalance and examines what is known about “mental illness.” Further information may be found on Dr. Breggin’s website and in his many books, including his latest: “Psychiatric Drug Withdrawal: A Guide for Prescribers, Therapists, Patients and Their Families.” See more at his website <http://www.breggin.com>

Brilhante psiquiatra clínico Peter R. Breggin, MD, em seu primeiro video da série: Verdades Simples sobre Psiquiatria: Você tem um Desequilíbrio Bioquímico? Dr. Breggin desmascara o mito do desequilíbrio bioquímico e examina o que se conhece sobre “doença mental”. Mais informação pode ser achada no website do Dr. Breggin e nos seus livros, incluindo o último: “Psychiatric Drug Withdrawal: A Guide for Prescribers, Therapists, Patients and Their Families” [“Retirada da Droga Psiquiátrica: Um Guia para Prescritores, Terapeutas, Pacientes e Suas Famílias”]. Veja mais no seu website www.breggin.com¹

¹**Internet:** “<http://www.breggin.com>”.

2 Tradução do video

*

0:00

Simple Truths About Psychiatry

By Psychiatrist Peter R. Breggin, MD

A Series

Video #1

Do You Have a Biochemical Imbalance?

Verdades Simples sobre Psiquiatria

Pelo Psiquiatra Peter R. Breggin, MD

Uma Série

Vídeo #1

Você tem um Desequilíbrio Bioquímico?

2.1 Desequilíbrios bioquímicos causados pela psiquiatria materialista

*

0:06 - I am doctor Peter Breggin. This is the first in my series of “Simple Truths About Psychiatry”. Today I am talking about biochemical imbalances. Does anyone have told you that you have a biochemical imbalance? Did you go to the doctor feeling anxious, stressed or depressed? And have him to say: “Oh yes, genetic is biochemical, you need a psychiatric drug”.

0:06 - Eu sou doutor Peter Breggin. Este é o primeiro [video] da minha série “Verdades Simples sobre Psiquiatria”. Hoje eu estou falando sobre desequilíbrios bioquímicos. Alguém já te disse que você tem um desequilíbrio bioquímico? Você foi ao médico se sentindo ansioso, tenso ou deprimido? E ele lhe disse: “Oh sim, genética é bioquímica, você precisa de uma droga psiquiátrica”.

*

0:30 - Well, you might be surprised to learn that the only biochemical imbalances in the brains of people who sees psychiatrists are the ones put in there by the psychiatrists. We don't have any evidence that any routine psychiatric problem from anxiety to depression an even schizophrenia has any thing to do with the biochemical imbalances. So, where did a deal like that come from?

0:30 - Bem, você pode ficar surpreso em aprender que o único desequilíbrio bioquímico no cérebro das pessoas que procuram psiquiatras são aqueles colocados lá pelos psiquiatras. Nós não temos nenhuma evidência de que problema psiquiátrico rotineiro, desde ansiedade até depressão e mesmo esquizofrenia, tem qualquer coisa haver com desequilíbrios bioquímicos. Então, da onde vem um dado como este?

2.2 Pseudociência enganosa dos fabricantes de drogas psiquiátricas

*

0:59 - We know the answer. It was actually made up by the brilliant minds at the drug company Eli Lilly. Even before Prozac was approved for depression by the FDA, Lilly was sending its manuals, its paid physicians and consultants out into the world to say that depression was caused by a biochemical imbalance and in particular by a kind of sluggish serotonin neurotransmitter. Just not enough serotonin working.

0:59 - Nós sabemos a resposta. Isto de fato foi feito pelas “mentes brilhantes” na companhia de drogas [de drogaria] Eli Lilly. Mesmo antes do Prozac ser aprovado para depressão pela FDA, Lilly estava enviando seus manuais, seus médicos e consultores pagos pelo mundo para dizer que depressão era causada por um desequilíbrio bioquímico, e em particular pela redução [no cérebro] de um tipo de neurotransmissor: serotonina. Precisamente, insuficiência de serotonina trabalhando.

*

1:32 - But Lilly knew from the beginning that it wasn't very simple. That this drug Prozac wasn't exactly going to jack up your serotonin like it was supposed to. The whole idea behind Prozac was that if it block the removal of serotonin from those active places in your brain called the synapsis. You know, here is one cell and it is strapping Prozac into the, ...not Prozac, here is one cell and it is dropping serotonin in to the synapse, and here is the other cell and it is picking up serotonin. And then comes Prozac and it blocks the removal of serotonin from this space. And that's supposed to mean gonna puzzle serotonin, will gonna increase of serotonin in the synapses.

1:32 - Mas Lilly sabia desde o início que isso não era tão simples. [Sabia] que esta droga, Prozac, não iria realmente elevar sua serotonina como se supunha que ela deveria fazer. Toda a idéia por traz do Prozac era de que ele bloquearia a remoção da serotonina destes sítios ativos no cérebro chamados de sinapses. Você sabe, aqui está uma célula [representa a célula com as mãos] e ela está gotejando serotonina na sinapse, e aqui está outra célula e ela está captando serotonina. E então vem Prozac e ele bloqueia a remoção da serotonina deste espaço. E isto supostamente significa que vai embarçar a serotonina, vai aumentar a serotonina na sinapse.

*

2:23 - Well in fact, ...and Lilly knew this ...knew this before the drug was approved, the brain doesn't like to have the serotonin padding in its synapses. And the brain respond by stopping producing serotonin, it responds by increasing its ability to remove serotonin, it responds by becoming less sensitivity to serotonin. So from the beginning it was a flim-flam, it was a poor ??? claim, that you got biochemical imbalances and Prozacs gonna fix it.

2:23 - Bem de fato, ...e Lilly sabia disso ...sabia disso antes da droga ser aprovada, o cérebro não gosta de ter a serotonina enchendo suas sinapses. E o cérebro responde parando de produzir serotonina, ele responde aumentando sua habilidade de remover serotonina, ele responde se tornando menos sensível à serotonina. Assim, desde o início isto era um engano, era uma afirmação falsa, a de que você tinha um desequilíbrio bioquímico e Prozacs iria consertá-lo.

2.3 Problemas emocionais e abstinência de substâncias

*

3:02 - So, what you can conclude from this? People who have emotional problems, you, me, we all have emotional problems, we don't have any thing wrong in our brains. And if we do, if some day some of this problems turned out to be caused by something going on in our brains, rather than in our lives, in our emotions, in our hearts, in our feelings, if it turns out to be so, then psychiatric drugs aren't fix them, because psychiatric drugs are causing biochemical imbalances in your brain. They get into the normal brain, and they change it, whether it is nicotine that you are smokin, whether it is alcohol that you are drinking. The drug is changing your brain. And that is why when you stop you get a withdrawal reaction, because the drug is changing your brain.

3:02 - Então, o que você pode concluir disto? Pessoas que tem problemas emocionais, você, eu, todos nós temos problemas emocionais, nós não temos nada de errado em nossos cérebros. E se tivéssemos, ao invés de [ter] em nossas vidas, em nossas emoções, em nossos corações, em nossos sentimentos, se isso viesse a acontecer, então as drogas psiquiátricas não iriam consertar isso, porque as drogas psiquiátricas estão causando desequilíbrios bioquímicos no seu cérebro. Elas entram no cérebro normal, e elas alteram ele, seja a nicotina que você fumou, seja o álcool que você bebeu. A droga está alterando seu cérebro. E este é o motivo devido ao qual quando você para [de consumir a droga psiquiátrica] você tem uma reação de abstinência, porque a droga está alterando seu cérebro.

*

4:02 - No doubt about it. I will tell you a simple story. I used to drink too much coffee. I had my office in my home years and years ago and the coffee pot was there. You know, I had my office built onto the outside of the house. And I was just drink coffee all day long. One day I got depressed, I got fatigue, I got ache. I thought what is going on here, I feel like I need to drink more coffee, so I drink more coffee and it didn't do any good, I drank more coffee, it didn't do any good. For two days I had a gradually improving sense of fatigue, and just feeling lifeless, and not being happy about what I was doing. And then on the second day my wife Ginger said, I could hear her voice from the kitchen, "Oh my God, honey, I put the decaffeinated coffee into the coffee can. You have been in coffee withdraw for two days."

4:02 - Não há dúvida sobre isso. Eu vou te contar uma história simples. Eu costumava tomar muito café. Eu tinha meu consultório na minha casa anos e anos atrás e a garrafa de café estava lá. Você sabe, eu tinha meu consultório construído para o lado de fora da casa. E eu justamente tomava café durante todo dia. Um dia eu tive depressão, eu tive fadiga, e tive dor. Eu pensei, o que está acontecendo aqui, pensei que eu necessitava de tomar mais café, então eu tomei mais café e isso não me fez nenhum bem, eu tomei mais café, e não me fez nenhum bem. Por dois dias eu tive uma sensação gradualmente crescente de fadiga, e me sentindo sem vida, e de não estar feliz com o que eu estava fazendo. E então no segundo dia minha esposa Ginger falou, eu podia ouvir sua voz da cozinha, "Oh meu Deus, querido, eu coloquei o café descafeinado na garrafa. Você esteve em abstinência de café por dois dias."

*

4:59 - Now, if coffee could do that to you. And be that confusing to me, a psychiatrist who knows about drugs. So confusing that I didn't know what my feelings were, where that I thought I was depressed, when I was going through a withdraw from a mild stimulus. Imagine withdrawing from other psychiatric drugs. And I wouldn't be a separate story for you. But right now I want you to know that the biochemical imbalances in your brain right now, if you are taking psychiatric drugs, are caused by the psychiatric drugs.

4:59 - Agora, se o café pode fazer isso contigo. E confundir a mim, um psiquiatra que sabe sobre drogas, provocando tanta confusão que eu não sabia qual eram meus sentimentos, quando eu pensei que estava deprimido, enquanto eu estava atravessando a abstinência de um estímulo leve. Imagine a abstinência de outras drogas psiquiátricas. Não quero ser uma história isolada para você. Mas neste momento eu quero que você saiba que os desequilíbrios bioquímicos no seu cérebro agora, se você estiver tomando drogas psiquiátricas, estão sendo causados pelas drogas psiquiátricas.

2.4 As drogas psiquiátricas causam desequilíbrios bioquímicos

*

5:30 - Consider how a drug is selected to be study as a psychiatric drug. Well, it can't be studied by showing it corrects biochemical imbalances, because we don't know about any biochemical inbalances. The way a drug is studied to find one to test for psychiatry is to find a drug that causes a biochemical imbalance in the brain of a rat. It causes a biochemical imbalance in the normal brain of the animal. And that is what Prozac is, what Paxil is all of thus, is what abilify, resperidone does, is what all psychiatric drugs do. They mock about in the brain, in this marvelous, complex, incredible organ, more complicated then the whole rest of the universe. It is a toxin in there that is changing things in ways in which we can't anticipate. Then it becomes up to the drug companies to promote that it is not causing a biochemical imbalance, it is curing one.

5:30 - Considere como uma droga é selecionada para ser estudada como uma droga psiquiátrica. Bem, ela não pode ser estudada mostrando-se que ela corrige desequilíbrios bioquímicos, porque nós não conhecemos sobre nenhum desequilíbrio bioquímico. A forma como uma droga é estudada, para descobrir uma para testar para psiquiatria, é achar uma droga que cause desequilíbrios bioquímicos no cérebro de um rato. Ela causa um desequilíbrio bioquímico no cérebro normal do animal. E isso é o que o Prozac é, isso é tudo sobre Paxil, isso é o que Abilify, Resperidona faz, é o que todas as drogas psiquiátricas fazem. Elas zombam no cérebro, neste órgão maravilhoso, complexo e inacreditável, mais complicado do que todo o resto do universo. Elas [as drogas psiquiátricas] são uma toxicina [no cérebro] que alteram as coisas de maneiras as quais nós não podemos antecipar. Então isso se torna [a oportunidade] para as companhias de drogas [psiquiátricas] de promover [a mentira] de que elas não estão causando um desequilíbrio bioquímico, que elas estão curando um.

*

6:31 - So listen, get focused on what is real. And what is real is our struggles to live, our struggles to be happy, our struggles to overcome childhood problems and adult stresses. Get focused in yourself as a human being, who is alive and whose brain is adequate to the tasks ahead.

6:31 - Então ouça, esteja focado no que é real. E o que é real são nossos esforços para viver, nossos esforços para estarmos felizes, nossos esforços para vencer os problemas de infância e as tensões adultas. Esteja focado em si próprio como um ser humano que está vivo e cujo cérebro é adequado para as tarefas à frente.

6:53 -

*

Peter R. Breggin, MD
is a Psychiatrist in private practice
in Ithaca, New York.
The scientific basis of these simple truths
about psychiatry can be found in
Dr. Breggin's books, including:
Psychiatric Drug Withdrawal:
A Guide for Prescribers, Therapists,
Patients and their Families

Peter R. Breggin, MD
é um Psiquiatra na prática privada
em Ithaca, Nova York.
As bases científicas destas verdades simples
sobre psiquiatria podem ser achadas nos
livros do Dr. Breggin, incluindo:
Retirada das Drogas Psiquiátricas:
Um Guia para Prescritores, Terapeutas,
Pacientes e suas Famílias

*

Visit
www.breggin.com
for information about Dr. Breggin,
including his

Visite
www.breggin.com
para informações sobre Dr. Breggin,
incluindo seus:

*

- many books and scientific articles
- nonprofit organization: The Center for the Study of Empathic Therapy
- radio show: The Dr. Peter Breggin Hour on PRN.FM
- free newsletter

- muitos livros e artigos científicos
- organização não lucrativa: O Centro para o Estudo da Terapia Empática
- show no rádio: A Hora do Dr. Peter Breggin no PRN.FM
- jornal livre

*

WARNING:
STOPPING PSYCHIATRIC DRUGS
CAN BE AS DANGEROUS
AS STARTING THEM.
CHANGING DOSES
OF PSYCHIATRIC DRUGS,
UP OR DOWN,
OR WITHDRAWING FROM THEM,
SHOULD BE DONE WITH
EXPERIENCED CLINICAL SUPERVISION.
SEE DR. BREGGIN'S BOOK:
PSYCHIATRIC DRUG WITHDRAWAL
to be continued . . .

ALERTA:
PARAR [DE CONSUMIR] DROGAS PSIQUIÁTRICAS
PODE SER TÃO PERIGOSO
QUANTO INICIAR [O CONSUMO] DELAS.
MUDAR AS DOSES
DE DROGAS PSIQUIÁTRICAS,
PARA CIMA OU PARA BAIXO,
OU RETIRAR-SE DELAS,
DEVE SER FEITO COM
SUPERVISOR CLÍNICO EXPERIENTE.
VEJA O LIVRO DO DR. BREGGIN:
RETIRADA DA DROGA PSIQUIÁTRICA

www.breggin.com

continuará . . .